



VÝROČNÍ ZPRÁVA
za rok 2018

Základní údaje o organizaci

Název: Spolek Zaedno

Právní forma: zapsaný spolek

Spisová značka: L 13108 vedená u Městského soudu v Praze

DIČ: CZ26606071

IČ: 266 06 071

Číslo bankovního účtu: 181499209/0300

Kontaktní údaje

Adresa:

Kolbenova 762/6, 190 00 Praha 9

E-mailové kontakty:

obecný: zaedno@zaedno.org

taneční soubor Bulgari: todor.ralev@seznam.cz

redakce časopisu Kamarádi: kamaradi@zaedno.org

Telefony:

obecný: +420 603 103 928

taneční soubor Bulgari: +420 725 377 499

www.zaedno.org, www.kamaradi.eu

Lidé

Statutární zástupce: Sevdalina Kovářová Kostadinova,

Předsedkyně spolku: Sevdalina Kovářová Kostadinova

Místopředseda spolku: Todor Ralev

Rada spolku:

Sevdalina Kovářová Kostadinova – předseda, Todor Ralev – místopředseda, Michal Kovář – pokladník

Počet členů: 45

Stručná charakteristika a činnost organizace

Zaedno je dobrovolná, nevýdělečná a nepolitická organizace.

Hlavním cílem sdružení je rozvoj multikulturní společnosti v České republice a vedení společnosti k větší toleranci a porozumění k národnostním menšinám a etnickým skupinám. Již 14 let přispívá sdružení originálním a bezprostředním způsobem ke zvýšení informovanosti občanů o multikulturní společnosti a o dodržování lidských práv a vyvolává veřejnou diskusi, obohacuje českou

kulturní scénu a jeho práce je přínosná pro občany, a hlavně pro děti a mládež.

Dalším cílem sdružení je udržování krajanské soudržnosti v bulharské národnostní menšině a spolupráce s dalšími menšinovými organizacemi. Prostředkem k dosažení těchto cílů je organizování kulturních a vzdělávacích akcí a vydávání publikací s bulharskou a multikulturní tematikou. Sdružení nadále pravidelně vede archiv své činnosti.

Dva základní tematické okruhy činnosti spolku:

1. Bulharská a balkánská tematika, kam spadá činnost tanečního souboru Bulgari, oslava lidového svátku Trifon Zarezan, vydávání neperiodických bulharsko-českých populárně-naučných publikací s folklorní tematikou a další akce spolku.
2. Projekt Kamarádi – multikulturní výchova dětí a mládeže. Projekt zahrnuje:
 - Vydávání periodické publikace Kamarádi – časopisu pro vícejazyčné děti a multikulturní výchovu – MKV. Ten je určen zejména dětem na prvním stupni základní školy, dětem z národnostních menšin, cizinců či ze smíšených manželství.
 - Digitální verzi časopisu umístěnou na webových stránkách projektu, obohacenou o interaktivitu a multimedia.
 - Celostátní soutěž na podporu čtení a psaní ve druhém jazyce „Vícejazyčnost je bohatství“.
 - Multikulturní programy Multikulturní programy pro děti z pražských škol a školek s cílem rozvoje poznání mezi cizinci, národnostními menšinami a majoritní společností.
 - Vydávání dalších neperiodických publikací pro děti.
 - Drobné aktivity na podporu a prezentaci projektu.

Zaedno v mediích:

- Česká televize – dokument ČT2 o časopisu Kamarádi v cyklu Sousedé
- Česká televize – dokument ČT2 o soutěži Vícejazyčnost je bohatství v cyklu Sousedé
- Česká televize – dokument ČT2 o autorce projektu v cyklu Babylon
- Český rozhlas Plus – reportáž Českého rozhlasu z naší účasti na Dni Evropy
- Časopis Roden glas – reportáže o aktivitách Spolku Zaedno
- Bulharský rozhlas, rádio Tatkovina – reportáž o Trifon Zarezanu

Internetové portály:

- Annonce akce Trifon Zarezan
www.folklorndruzeni.cz
www.kudyznudy.cz
www.informuji.cz
www.dnm-praha.eu
programy.sms.cz
www.kdykde.cz
www.atlasceska.cz
www.prague.eu
www.goout.net
www.kdladvi.cz
www.praha.eu
- Projekt Kamarádi:
www.mlp.cz
www.skipcr.cz
www.europe-direct.cz
www.mezikulturnidialog.cz
www.inkluzivniskola.cz
www.rostemesknihou.cz
www.alza.cz
cs.wikipedia.org
webové stránky partnerů a účastníků soutěže

Finanční podpora:

Aktivity Spolku Zaedno v roce 2018 proběhly za finanční podpory Magistrátu hl. m. Prahy a Úřadu vlády ČR a Ministerstva školství ČR.

Dále má naše sdružení finanční i nefinanční podporou od soukromých firem Bario s.r.o., On-tisk s.r.o., Magic Seven, s.r.o., Lezecké centrum tendON smíchOFF, Techmania Science Center, nakladatelství Albatros, nakladatelství Morkes i od fyzických osob.

Naši partneři:

- Rosteme s knihou – kampaň na podporu četby knih
- Veletrh Svět knihy
- Městská knihovna v Praze
- Národní knihovna
- Lezecké centrum tendON smíchOFF
- Nakladatelství KHER
- Integroční centrum Praha
- Nakladatelství Albatros
- Noc s Andersenem
- Dům národnostních menšin, Praha
- Nakladatelství Morkes a komisař Vrtápka
- SKIP – Svaz knihovníků a informačních pracovníků ČR
- Polský institut v Praze
- Muzeum romské kultury
- Dům kultury Hodonín
- Techmania Science Center, Plzeň
- META o.s. sdružení pro příležitosti mladých migrantů
- Galerie hlavního města Prahy
- Muzeum hlavního města Prahy
- Evropská komise – zastoupení v ČR
- Magic Seven
- Muzikály pro děti
- Bulharský obchod Radost
- společnost Balkanova, Prowine

Mediální partneři:

- Alza Media – internetová trafika (dříve Publero)
- CzechTourism – kudy z nudy
- Bario s.r.o.
- On-tisk s.r.o.
- Google

Spolupracujeme s:

- Akademie věd ČR
- Bulharská Akademie věd
- Etnografická muzea v Sofii, Plovdivu, Praze, Českém Těšíně, atd.
- Univerzita Karlova
- menšinové spolky na území ČR
- krajané v zahraničí
- neziskové organizace s podobným zaměřením
- stovky knihoven a škol z celé ČR



*bulharské
folklorní
akce, kurzy
a semináře*

Trifon Zarezan – svátek vína

Da živeje Trifon! Ať žije Trifon!

Pražský Trifon Zarezan je osobitou folklorní oslavou a neodmyslitelně patří mezi největší balkánské slavnosti, konané pravidelně v Praze od roku 2003. Každý rok kolem půlky února se podle lidového kalendáře i v Praze oslavuje bujarý svátek patrona všech bulharských vinařů Trifona Zarezana. Nejen pro Bulhary a Balkánce žijící v ČR, ale i pro mnoho mladých Pražanů se tato osobitá oslava stala vyhledávanou alternativou komerčního a kýčovitého Valentýna. Během svátečního večera mohou hosté ochutnat proslulé odrůdy bulharských vín a pochutiny balkánské kuchyně.

Vystupuje zde mnoha okrojovaných souborů z ČR i ze samotného Bulharska, které představují živou bulharskou a balkánskou hudbu a tanec. Koncertují různé hudební skupiny i sólisté. Zlatým hřebem večera bývá výběr cara vína Trifona Zarezana pro daný rok. V rámci oslav probíhají také doprovodné akce – výstavy, taneční workshopy a představení bulharské kuchyně.

Autorem a organizátorem akce je Spolek Zaedno. Duchovní matkou pražského Trifona byla Bojka Dobрева.

Večer byl 5krát natáčen Českou televizí pro pořady zaměřené na menšinovou tematiku, ale objevil se též reportážích do zpráv. Články jsou každoročně uveřejňované i v periodickém tisku.



Trifon Zarezan – folklorní svátek vína XV. ročník 10. 2. 2018 KD Ládví

Přípravná fáze: 1. 1. 2018 – 10. 2. 2018

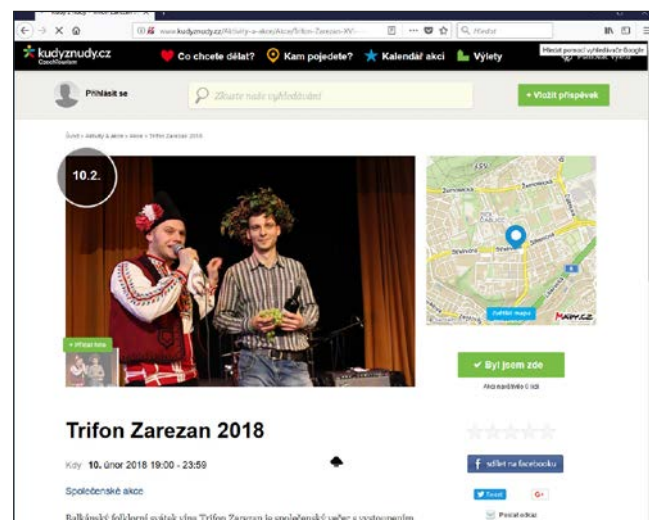
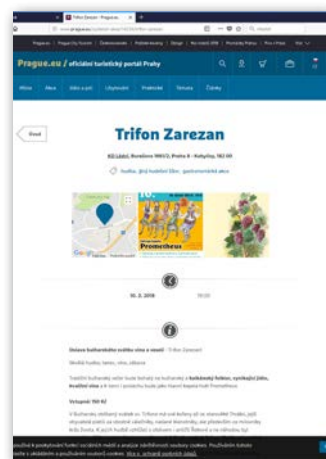
V této fázi probíhalo jednání s provozovateli sálu a zamluvení termínu, jednání s účinkujícími a propagace akce. V rámci propagace byly vytištěny a dobrovolníci distribuovány plakátky A3 a letáky A5. Těžiště propagace bylo přesunuto do bezplatné i placené reklamy na internetu. Informace o akci byly umístěny v internetových kulturních přehledech, na stránkách www.zaedno.org, na webových stránkách partnerů, sociálních sítích, byla puštěna AdWords kampaň ve vyhledávači a rozeslány e-mailem.

Vlastní akce: 10. 2. 2018

Letošní ročník proběhl v tradičním duchu. Oslava proběhla v Kulturním domě Ládví. Jako každý rok jsme připravili rozmanitý program s více než 80 účinkujícími. Letos navštívilo svátek vína celkem cca 450 lidí (Zejména Bulhaři a Češi, ale i příslušníci jiných menšin.). Přišlo 155 platících návštěvníků a více než 250 neplatících (návštěvníci v krojích, účinkující, členové a sympatizanti Zaedno, doprovod účinkujících a zástupci partnerských společností).

Pražský Trifon Zarezan je osobitou folklorní oslavou a neodmyslitelně patří mezi největší balkánské slavnosti, konané pravidelně v Praze od roku 2003. Na bujarém večeru mohli hosté ochutnat proslulé odrůdy bulharských vín a jídla a pochutinat balkánské kuchyně.

Krásné bulharské písně zazpíval pěvecký sbor Hlasy Bulharska pod vedením Radosvety Kostovy. Vystoupily tři krojované taneční soubory, které představily živou folklorní tradici Balkánu. Byly to srbský soubor Radost pod vedením Bobana Laziče, bulharský Pirin z Brna v čele s charismatickým Georgi Georgievem a konečně naši Bulgari, s dlouholetým vedoucím Todorem Ralevem. Všechny soubory předvedly rychlé nohy a krásné choreografie. Navíc byly pro všechny hosty přichystány hned tři taneční workshopy – bulharský, řecký a srbský, ve kterých se každý mohl balkánské tance naučit. Vybrali jsme i nejlepšího tanečníka z publika a rozdali mnoho cen.





Koncert řecké kapely Prometheus, jenž publikum rozproudil originální řeckou a balkánskou hudbu, byl rozložen do tří hudebních bloků. Kapela hraje pod taktovkou kapelníka Kostase Charalambidise. Zlatým hřebem večera byl výběr cara vína Trifona Zarezana 2018. Kandidátů na titul bylo opět mnoho, ale vyhrát v této oblíbené soutěži mohl pouze jeden.

Celým večerem nás v češtině provázel zvukový hlas Lukáše Klementa a v bulharštině mu asistovala Maruška Selingerová. Na organizování akce se podílelo 18 dobrovolníků.

Z akce byl pořízen a sestříhán videozáznam, který byl umístěn na naše webové stránky za účelem propagace činnosti spolku, tanečního souboru ale rovněž dalších ročníků této společenské akce. Více informací, fotografie a video najdete na webu www.zaedno.org

Financování aktivity

Projekt byl financován z dotací MHMP a MKČR. Vzhledem k tomu, že se akce konala dříve, než jsme vůbec věděli, jestli dotace dostaneme a v jaké výši, byl Trifon Zarezan 2018 nejprve financován



z vlastních zdrojů (z vlastních finančních prostředků členů Spolku Zaedno, vstupného a členských příspěvků). Po obdržení dotací byla aktivita refinancována z dotací Magistrátu Hl. m. Prahy a MKČR. Prostředky z vlastních zdrojů a výtěžek z prodeje vstupenek byly uvolněny a použity k financování dalších aktivit v rámci dalších projektů Spolku Zaedno.

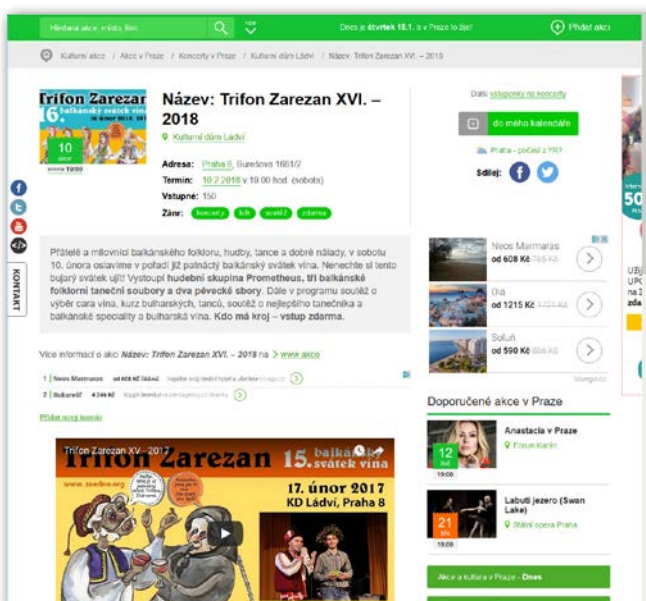


Ohlasy v médiích:

- Časopis Roden Glas – reportáž o Trifon Zarezanu
- bulharské rádio Tatkovina – reportáž o Trifon Zarezanu

Problémy:

Vzhledem k tomu, že se jednalo již o 16. ročník a organizaci této velké akce již velice dobře zvládáme, jsme se letos nepotýkali s organizačními problémy.



Taneční soubor Bulgari *Pravidelná setkání, zkoušky a výukové semináře, vystoupení souboru na veřejnosti*

Taneční soubor Bulgari při Spolku Zaedno organizuje kurzy a semináře Bulharských lidových tanců od roku 2003. V roce 2018 se kurzy konaly v prostorách Domu národnostních menšin v Praze. Probíhají kurzy pro začátečníky i pokročilé (každé pondělí od 18 h a od 19.30 h). Vedoucí kurzů je Todor Ralev, zástupce vedoucího je Marie Přikrylová.

Na tato setkání zveme jak Bulhary žijící v Praze, tak i veřejnost. Pravidelní účastníci jsou však naši členové a dlouhodobí příznivci. Účastníci jsou různého věku – žáci, studenti, ale i dospělí. Tato setkání jsou velice úspěšná, s velkou návštěvností široké veřejnosti. Postupně se kurzy obohacují a zkvalitňují. Na kurzech se nejen tančí, ale vyučuje se i o folkloru a o udržování národních tradic. Soubor je pochopitelně amatérský, ale jeho členové usilovně pracují na tom, aby se zlepšovali a soubor působil kvalitně. Interní semináře bulharských a balkánských lidových tanců organizujeme s cílem zkvalitnění souboru, ale i upevnění interních vztahů, což je pro fungování souboru nezbytně nutné. Vedoucími seminářů bývají naši vedoucí tanečníci (hlavně Todor Ralev, dále Marie Selingerová, Tzvetka Kambourova a Tereza Blažková), ale míváme i hosty z jiných souborů.

Nové kroje pro taneční soubor:

V roce 2018 se podařilo pořídit pro soubor nové kroje. Osm krojů bylo pořízeno z dotací, a ostatní jsme nakoupili z vlastních zdrojů. Kroje jsou velice



kvalitně vyrobeny a ručně vyšívány. Byly vyrobeny na míru v Bulharsku. Kroje reprezentují šopskou folklorní oblast (oblast kolem hlavního města Sofie, která je známá svým unikátním folklorem). Základem je černá barva, ženské jsou bohatě zdobené. Nové kroje byl dlouholetý sen členů souboru a jsme rádi, že i přes jejich vysokou cenu se podařilo je pořídit. Dále jsme některé starší kroje (zelené, z trakijské oblasti) nechali opravit. Tyto kroje jsou již značně obnošené, ale soubor je i nadále používá.

Financování aktivity:

Z dotace MKČR jsme hradili 8 nových krojů pro soubor z Bulharska a pronájmy sálu na taneční kurzy. Ostatní aktivity tanečního souboru si hradili jeho členové sami.

Přehled nejdůležitějších vystoupení a interních seminářů souboru Bulgari v roce 2018

- 10. 2. 2018, Trifon Zarezan, Praha – folklorní oslav svátku vína, kulturně-společenský večer pořádaný Spolkem Zaedno,
- 13. 2. 2018, Oslava 70 let Bulharské školy v Praze, Divadlo u hasičů, Praha,
- 25. 3. 2018, Velikonoce na Praze 4, KC Novodvorská, folklorní vystoupení souborů z národnostních menšin z Ukrajiny, Bulharska, Slovenska či Polska. Pořádala MČ Praha 4 ve spolupráci s Domem národnostních menšin.
- 25.–27. 5. 2018, Celoslovenské stretnutie bulharov a ich priateľov, Tachov, Banská Bystrica, setkání na horské chatě v krásném prostředí se skvělým jídlem, zábavou, hudbou a tancem. Pořádal Dom národov-RADUANA. Soubor Bulgari zde měl honorované vystoupení.
- 5.–8. 10. 2018, Folk Orange Fest, Gandia, Španělsko, mezinárodní folklorní festival – viz dále.
- 9. 12. 2018, Vánoční večírek a interní taneční seminář

Mezi nejvýznamnější akce, na kterých soubor vystoupil, patří Trifon Zarezan (viz aktivita 1) a mezinárodní folklorní festival Folk Orange Fest v Gandia, Španělsko. Festivalu se zúčastnilo na 20 tanečníků z tanečního souboru Bulgari. Jednalo se o mezinárodní folklorní festival, na němž

vystoupily originální lidové a folklorní soubory z 21 zemí, které předvedly své původní tance a folklor. Festival měl formu soutěžní přehlídky. Náš soubor díky svému entusiasmu a skvělé přípravě vyhrál na tomto festivalu první místo.



Výtvarné dílny inspirované bulharskými lidovými tradicemi

Tato aktivita byla součástí širšího projektu multikulturních programů, které jsme realizovali v roce 2018 v Praze. Podrobnosti na straně 28

Realizace aktivity:

Přípravná fáze: 1. 1. 2018 – 1. 3. 2018

V rámci spolupráce s Muzeem hl. m. Prahy, DNM a jednotlivými školami jsme uspořádali programy ve formě kreativně-edukativních dílen s bulharskou tematikou pro děti školního věku. S partnery jsme domluvili témata a termíny a následně byl schválen námi navržený program. Partneři propagovali programy mezi návštěvníky a žáky a na svých webových stránkách. Pro programy jsme vytvořili a vytiskli pracovní listy. Dále jsme zajistili výtvarné potřeby a materiál.

Realizace dílen: březen–listopad 2018, celkem 6 dílen

- 8. březen – bulharský program, MHMP, ZŠ Nad Přehradou, Praha
- 30. květen – bulharský program, DNM, MŠ Ovčí Hájek, Praha
- 26. září – 2× bulharský program, Gymnázium Na Vítězné pláni, Praha
- 8. listopad – 2× bulharský program, ZŠ sv. Voršily, Praha

V prvních částech programů se děti seznamovaly se životem lidí z bulharské menšiny formou zajímavých přednášek či formou otázek a odpovědí. Druhé části byly interaktivní a měly charakter kreativních workshopů, které vycházely z tradic a kultury Bulharska. Naše programy jsou interaktivní a přizpůsobené věku účastníků. Používáme materiály a hry vymyšlené a vyrobené na míru – pexeso, bingo, pracovní listy atd. Programy byly pro školy zdarma, včetně výtvarného materiálu.

Programy byly realizovány pro děti z mateřských a základních škol, několik programů bylo realizováno pro studenty nižšího stupně víceletého gymnázia. Původně jsme plánovali tvorbu a realizaci programů pouze pro ZŠ, ale zájem ze strany škol nám přidal odvahu programy rozšířit i na jiné věkové kategorie. Pro každý z programů jsme proto vytvořili verzi pro mladší žáky a verzi

pro starší žáky. Všechny podpůrné materiály jsme umístili na web

Financování aktivity:

Aktivita proběhla za finanční podpory Ministerstva kultury České republiky, Magistrátu hl. m. Prahy a malá část též z MŠMT



Výstava magistry umění Sevdaliny Kovářové Kostadinové

Realizace aktivity.

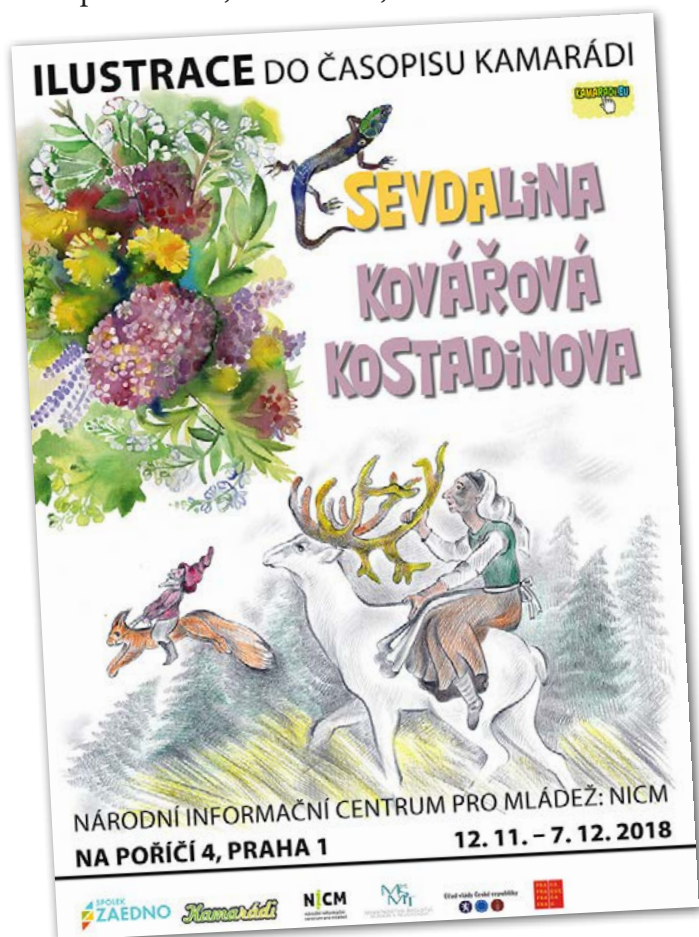
Přípravná fáze: 1. 1. 2018 – 1. 3. 2018

V rámci spolupráce s jednotlivými partnery a knihovnami, kde výstavy byly umístěny zcela zdarma, jsme domluvili termíny. Partneři propagovali výstavy mezi návštěvníky a na svých webových stránkách. Na výstavy jsme vytvořili a vytiskli plakáty. Rozhodli jsme udělat putovní výstavu a využili jsme již vytištěné panely a rámy, s které jsme již disponovali.

Vlastní akce: březen–prosinec 2018

Výstavy proběhly bez vernisáží a doprovodných akcí, tak jak bylo plánováno v původním rozpočtu aktivity.

- březen – Magistrát hl. m. Prahy, Mariánské náměstí 2, Praha
- květen – Kulturní dům, kino Svět, Hodonín
- červen a červenec – Městská knihovna v Uherském Hradišti.
- srpen – Městská knihovna v Ostrožské Nové Vsi
- září – Městská knihovna ve Starém Městě na Moravě
- 12. 11. – 7. 12. – Národní informační centrum pro mládež, Na Poříčí 1, Praha



První výstava proběhla v krásných historických prostorách hlavní budovy Magistrátu hl. m. Prahy. Výstava byla rozsáhlá – tvořilo ji 40 rámu s ilustracemi a layouty z časopisu Kamarádi a navíc 10 čísel časopisu k listování. Panely zdobily celý měsíc dlouhou chodbu v přízemí budovy. Díky skvělé spolupráci s našimi partnery na Moravě se letos podařilo zvládnout hned čtyři výstavy ilustrací z časopisu Kamarádi na Moravě. Výstava zahrnuje 20 panelů s rozměrech 70 x 50 cm. Panely obsahují více než 100 ilustrací. Výstava navštívila jeden kulturní dům a tři knihovny. Na podzim se výstava vrátila do samého centra Prahy, a to do Národního informačního centra pro mládež (pracoviště, které poskytuje mladým lidem a pracovníkům s mládeží bezplatné informace v oblastech vzdělávání v ČR i v zahraničí). Na této výstavě také proběhnula část natáčení s Českou televizí do magazínu ČT2 – Sousedé o soutěži Vícejazyčnost je bohatství. Odhadujeme, že v roce 2018 výstavu shlédlo kolem 1000 osob.

Financování aktivity:

Aktivita proběhla za finanční podpory Ministerstva kultury České republiky

Традиционно българско облекло / Tradiční bulharský oděv

dvojjazyčná tištěná a elektronická publikace.

Realizace aktivity.

Přípravná fáze: 1. 4. 2018 – 15. 9. 2018

Studie bulharských lidových krojů. Psaní textu a finální úpravy textu. Studie a konzultace s odborníky ze strany ilustrátorky.

Redakční fáze: 15. 9. 2018 – 30. 11. 2018

Překlad textu, konzultace s odborníky. Tvorba ilustrací, výběr a úprava ilustrací. Korektura českého a korektura bulharského jazyka.

Výrobní fáze: 1. 11. 2018 – 31. 12. 2019

Sazba publikace Tisk publikace, příprava a publikování elektronických verze publikace.

Popis publikace.

Dvojjazyčná, bulharsko-česká populárně-naučnou knihu s názvem Традиционно българско облекло / Tradiční bulharský oděv. Autory knihy jsou naši spolupracovníci z Bulharska – Doc. Angel Jankov, Ph.D. a Grozdelina Georgieva. Do češtiny knihu přeložila Mgr. Barbora Navrátilová, Ph.D. Kniha je ilustrována kresbami Sevdaliny Kovářové, inspirovanými archivními fotografiemi.

Technická specifikace:

- Formát 210 x 260 mm
- Počet stran 50 + skládaná obálka (z 5 listů)
- Vazba: V2
- Náklad: 400 ks
- E-kniha: formáty MOBI (pro čtečky Kindle), EPUB (pro ostatní čtečky) a PDF

Distribuce:

- Tištěná kniha DNM – Praha, Bulharský kulturní institut, Bulharská škola a ambasáda v Praze, bulharské kluby a sdružení v ČR, vybrané knihovny, povinné výtisky.
- V roce 2019 budeme publikaci zasílat na případné objednávky a rozdávat na akcích Spolku Zaedno.
- E-kniha je zdarma distribuovaná prostřednictvím portálu Palmknihy.cz
- E-kniha je volně ke stažení ze stránek www.zaedno.org, kde je také náhled tištěné verze na platformě www.issuu.com



Propagace:

- Na E-knihu máme v současné době aktivní PPC kampaň na Google – AdWords
- Zveřejnili jsme záznam na portále www.databazeknih.cz

Financování aktivity:

Kniha byla financována z dotace Ministerstva kultury České republiky.

Problémy:

Ilustrování knihy bylo technicky náročné. Ilustrace jsou edukativní a obsahují mnoho konkrétních detailů, které bylo potřeba konzultovat a přepracovávat.

Narazili jsme na problém, že kroje nejdou popsat podle etnografických oblastí, a to díky migraci velkých etnických skupin do různých míst po celém Bulharsku, ale i mimo něj. Díky tomu nám autoři dodali text s jinou, než původně plánovanou strukturu. Toto nás donutilo změnit prvotní plán na rozmístění ilustrací v publikaci. Navíc se ilustrace po konzultacích předělávaly a doladovaly. Překlad textu pro knihu byl náročný. V knize jsou specifické termíny, který nemají v českém jazyce ekvivalenty. Proto jsme provedli řadu konzultací s předními odborníky z české AV a z Filozofické fakulty UK. Z toho důvodu byla kniha dokončena a vytištěna mnohem později, než bylo původně plánováno.



*projekt
Kamarádi
tištěné a digitální
publikace, soutěž,
multikulturní
programy, prezentace*

Stručné shrnutí cíle projektu Kamarádi

Hlavní cíl projektu je napomoci plnit usnesení Evropské charty regionálních či menšinových jazyků. Předat dětem a mládeži znalosti o své národní kultuře a tradicích, podpořit výuku menšinových jazyků a tím pádem zachovat rozmanitost národnostních kultur a jazyků v ČR.

Pedagogům, knihovníkům, pracovníkům volnočasových klubů, rodičům, ale i celé české společnosti poskytnout průvodce a pomocníka při multikulturní výchově a vzdělávání dětí. Tímto přispět k udržování lidských práv a práva na inkluzivní vzdělávání pro všechny děti.

Malovaná slovíčka z Prahy Výukový materiál – regionální příloha časopisu Kamarádi

Stručné shrnutí cílů aktivity:

- Podpora integrace dětí nově přicházejících cizinců na území hl. m. Prahy
- Podpora vzdělávání v oblasti prevence rasové a národnostní nesnášenlivosti, rasismu a intolerance na základních školách na území hl. m. Prahy.
- Zlepšení sociálního klimatu v pražských školách

Časový harmonogram:

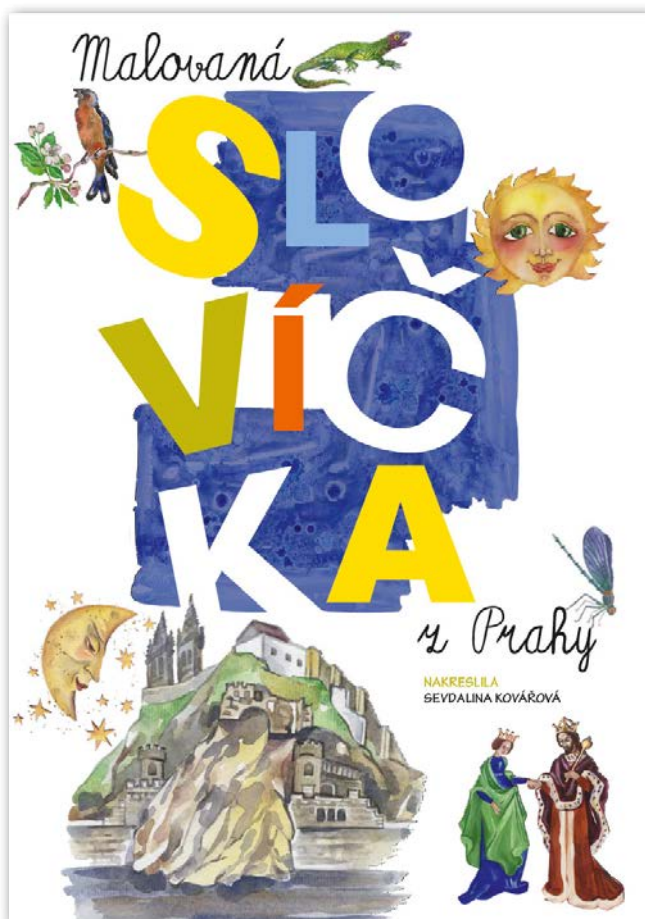
duben – květen: Příprava materiálu – sestavení týmu spolupracovníků, příprava textové části materiálu, včetně konzultace s odborníky, přípravné práce k obrázkové části.

červen – srpen: Realizace tištěného a elektronického materiálu – redakce a korektury textové části, tvorba ilustrací, tvorba layoutu tiskoviny, tvorba multimediálního obsahu, kódování her, úkolů a testů. Propagace publikace na internetu.

září – říjen: Oslovování potencionálních příjemců publikace formou e-mailingu a další propagace. Distribuce tištěného materiálu do cca 60 pražských škol, 140 knihoven po celé ČR a dalších institucí.

listopad: Umístění interaktivního materiálu na web, včetně zajištění jeho technické funkčnosti na různých platformách a optimalizace dohledatelnosti ve vyhledávacích.

prosinec: Hodnocení projektu.

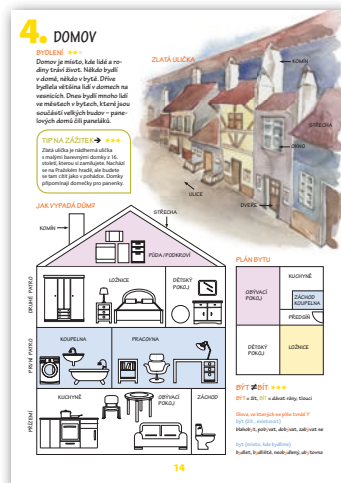
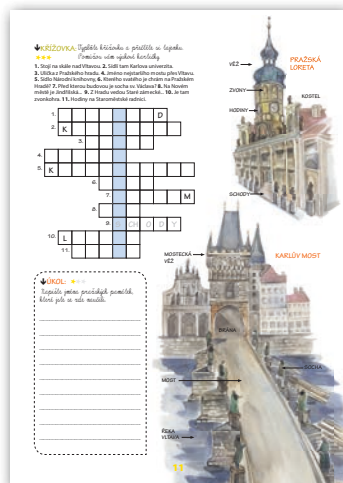


Popis:

Výukový materiál má název Malovaná slovíčka z Prahy. Je brán ohled na horší úroveň znalosti českého jazyka čtenářů, proto je materiál založen na univerzálním jazyku vizuálního vyjádření – obrázkům rozumí přece každý. Věříme, že obrázky vzdělávají a obohacují pohled na svět, ale také sbližují a bourají bariéry. Nabízíme učení a poznání formou hry, která motivuje a obohacuje všechny zúčastněné – hlavně děti, ale i pedagogy a rodiče. V publikaci je kladen důraz nejen na seznámení s českým jazykem, ale i na seznámení s Hlavním městem Praha, s českými a pražskými reáliemi, kulturou a historií. Celá publikace je proložena obrázkovými kartami se slovíčky (metoda tematického obrázkového slovníku), úkoly, zábavnými hrami (pexesa, osmisměrky, křížovky, doplňovačky) a názornými obrázky z konkrétních míst v Praze.

Publikace má interaktivní elektronickou podobu a je přizpůsobena k práci ve třídách nebo skupinách, např. i přes elektronickou tabuli. Elektronická podoba je obohacena mnoha videi, audionahrávkami, tematickými kvízy, hrami a materiály ke stažení a vytisknutí.

Jakožto samostatná příloha časopisu Kamarádi, má publikace přiděleno ISBN číslo pro správné zařazení do knihoven vyžadujících povinné výtisky.



Technická specifikace:

- Formát 210 x 297 mm
- Barevnost: plnobarevná
- Počet stran 60 vč. obálky
- Vazba: V2
- Náklad: 1500 ks
- E-kniha: formát PDF

Distribuce:

- Tištěná kniha: vybrané pražské školy, vybrané knihovny po celé ČR, povinné výtisky, DNM – Praha, konference Praha a národnostní menšiny, výstava Škola Pragensis, Evropský dům, Národní informační centrum pro mládež NICM, Integrační centrum Praha, Meta o.p.s. InBáze, z.s. Celkem 1200 ks
- V roce 2019 budeme zbylé výtisky zasílat na případné objednávky a rozdávat na akcích Spolku Zaedno.
- E-kniha je zdarma distribuovaná prostřednictvím knižního e-shopu Palmknihy.cz.
- E-kniha je volně ke stažení z www.zaedno.org, kde je náhled tištěné verze na platformě issuu.com

Propagace:

- Na E-knihu máme v současné době aktivní PPC kampaň na Google – AdWords
- Pro publikaci jsme vytvořili záznam na serveru www.databazaknih.cz

Financování aktivity:

Kniha byla financována z dotace MHMP a MŠMT

Změny a problémy během realizace:

Díky velkému počtu obrázků byla publikace velmi náročná na editaci v počítači. Museli jsme vynaložit více času na DTP a tiskovou přípravu než jsme původně plánovali. Kvůli rozmanitosti textů jsme

publikaci poslali ke korektuře dvěma nezávislým korekturám. Díky sníženému rozpočtu jsme realizovali nižší počet výtisků, než bylo původně plánováno.

Kamarádi



Časopis Kamarádi – 7. ročník tištěného časopisu

Časový harmonogram:

S přípravou časopisu jsme začali hned, jak jsme se dostali příslib poskytnutí dotace (v lednu 2018). Jednotlivá čísla pak vyšla v těchto měsících: 1 – únor, 2 – březen, 3 – květen, 4 – červen, 5 – září, 6 – říjen.

Popis:

Kamarádi je vícejazyčný a srozumitelný pro více jazykových skupin. Časopis přinášel informace o kultuře, lidových zvycích, historii a současnosti národnostních menšin v ČR. K atraktivnosti časopisu pro děti přispěly také kvízy, soutěže, originální společenské hry a návody na výrobu předmětů souvisejících



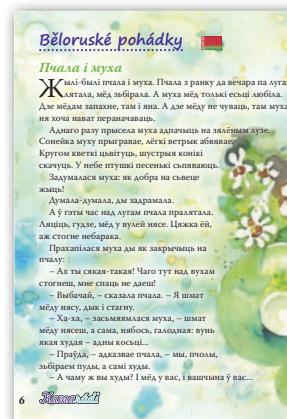
s tématy, které jsme sami vyzkoušeli a vytvořili k nim videonávody. Každé číslo bylo více orientované na jednu až dvě národnostní menšiny, v jejichž jazyce byla uvedena pohádka a v češtině pak její zkrácená verze.

Hlavními tématy 1. čísla bylo začátek lunárního nového roku. 2. číslo bylo věnováno jarním tématům. V čísle 1 a 2 vyšly dvě sady vyjímatelyných vyprávěcích karet na podporu výuky jazyků. 3. číslo bylo věnováno Ezopovým bajkám. 4. číslo bylo prázdninové a obsahovalo mnoho výukových her, 5. číslo bylo kulinární speciál a ladilo s tématem naší soutěže „Vícejazyčnost je bohatství“ (další aktivita projektu Kamarádi) Poznáváme se – u stolu to jde snadno, hlavní téma 6. čísla bylo 100. výročí založení Československa. V časopisech jsme otiskli texty v těchto jazycích: slovenština, maďarština, těšínské nářečí, vietnamština, bulharština, ukrajinština, němčina, polština, srbština, ruština, běloruština, chorvatština, řečtina, romština.

Během roku jsme obdrželi 28 nových objednávek na zasílání časopisu od škol a organizací.

Specifikace publikace:

- Název: Kamarádi, časopis pro vícejazyčné děti a multikulturní výchovu
- Formát: A4 naležato, 28 stran
- Náklady na jedno vydání: 129 000 Kč (započítány náklady na redakční práce, tisk a distribuci)
- Náklad: 1800 ks / vydání
- Počet vydaných čísel: 6
- Způsob distribuce: poštou do škol, knihoven a organizací pracujících s dětmi z cílové skupiny
- Počet předplatitelů: 471 objednatelů (časopis se rozdává zdarma). Objednatelé jsou školy, knihovny či další organizace. Objednatelé dostávají 3 až 20 kusů v jedné zásilce (knihovny po 1 kuse) a následně je distribuují mezi svými žáky či klienty z národnostních menšin.



- Počet zdarma distribuovaných výtisků celkem: 10 600 ks (z toho 8600 ks primární distribuce poštou, 1600 ks rozdáváno na prezentačních akcích časopisu, 200 ks povinné výtisky) Zbývajících 200 ks ponecháno na prezentační účely na začátek roku 2019 a do archivu spolku.
- Remitenda: za číslo – 0 / za rok – 0

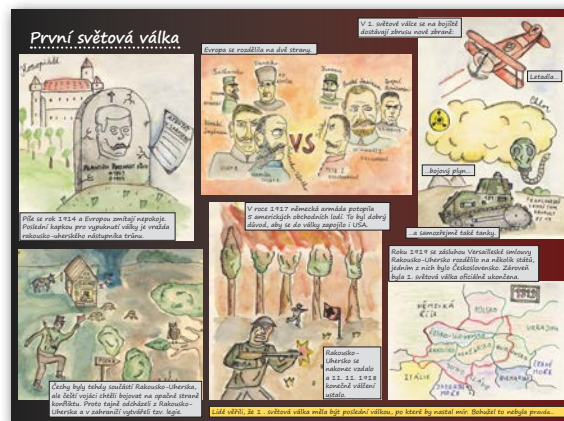
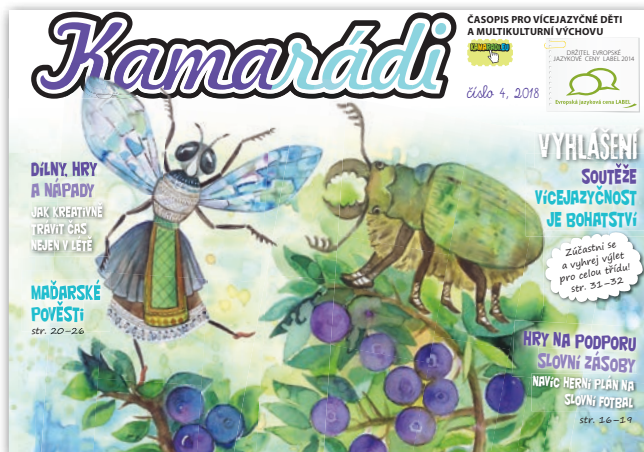
Zhodnocení dosažení cílů:

Projekt splnil plánovaný záměr jak podle našeho mínění, tak i podle mínění odborníků a objednavatelů (ankety a dotazníky, čtenářská odezva, odezva ze strany veřejnosti).

Projekt naplnil princip rovného přístupu ke kulturním službám (dostupnost pro sociálně a zdravotně znevýhodněné skupiny, pro menšiny, pro majoritní společnost ad.). S časopisem se velice často pracuje ve třídách na 1. stupni základních škol, kde jsou přítomné děti z různých společenských vrstev i různých národností. Část nákladu se distribuuje do veřejných knihoven, kde je časopis k dispozici rovněž všem.

Přínos aktivity pro cílovou skupinu:

- Časopis je určen dětem z jazykově smíšených manželství a z národnostních menšin a jejich rodičům a pedagogům. U těchto dětí podporuje výuku druhého jazyka (ne češtiny), zpřístupňuje, popularizuje a zachovává pestrou škálu národnostních kulturních tradic a jazyků v ČR. Časopis se stal atraktivním a zábavným kamarádem v tištěné podobě, který dětem nabízí možnost poznat sami sebe a svoje kořeny.
- Časopis se dostává do rukou i dětem z majoritní společnosti. Tyto děti se jeho prostřednictvím seznámí s odlišnými kulturami a jazyky, které se běžně na školách nevyučují. Seznámí se s tradicemi a zvyky svých menšinových spolužáků a kamarádů, což vede k jejich lepšímu pochopení a následně ke snazšímu začlenění těchto spolužáků.



ků do kolektivu ke zvýšení jejich sebevědomí.

- Pro rodiče a pedagogy časopis je průvodce a pomocník při výchově vícejazyčných a socio-kulturně odlišných dětí.
- Máme ohlasy také od organizací, které se zabývají začleňováním cizinců do naší společnosti (integrační centra), kde časopis používají de facto naopak – při výuce češtiny.

Přínos aktivity pro realizátora:

- Navázali jsme nová partnerství se zajímavými organizacemi a festivaly (Den Evropy, Evropský dům, Evropský den jazyků, Národní informační centrum pro mládež, Neviditelná výstava, Dr. Oetker, Pygmalino, časopis AMOS).
- Zefektivnili jsme redakční práce a činnosti související s vedením projektů.
- Zúčastnili jsme se několika mezinárodních školení zaměřených na neformální vzdělávání, kde jsme zvýšili svoji kvalifikaci a tyto metody jsme promítnuli do projektu.

Hodnocení aktivity dle hodnoticích kritérií:

- Počet distribuovaných výtisků tištěného časopisu: V roce 2018 jsme časopis vydávali v nákladu 1800 ks. Časopis je distribuován a využíván v celém počtu výtisků. Realizovali jsme 6 vydání oproti plánovaným 5.
- Počet objednatelů tištěného časopisu: časopise je zájem, šíříme ho výhradně na objednávku. Počet objednatelů se během roku 2018 zvýšil o 28 – na 471 (školy, knihovny či další organizace). Jednotlivcům z finančních důvodů časopis nezasíláme.
- Zařazení tištěné publikace do knihoven v ČR: Tištěný časopis pravidelně zasíláme nejen do knihoven, které vyžadují povinné výtisky, ale i do dalších cca 130 knihoven, které si publikaci písemně objednaly.
- Čtenářská odezva: Dostáváme spontánní reakce – převážně e-maily do redakce či osobní komentáře. Drtivá většina jich je pozitivní, některé reakce pro nás byly velmi prospěšné.
- Kvalita časopisu (obsahová i estetická): Oceňována byla zejména úroveň ilustrací, tematická odlišnost od komerčních dětských časopisů a přínos pro podporu multikulturní výchovy na školách.
- Zájem o projekt ze strany škol, pedagogů a lidí pracujících s dětmi: Díky paní ředitelce Hance Baštové jsme navázali



těsné partnerství s MŠ Ovčí Hájek, Praha 5-Stodůlky. Do školky zasíláme časopis, zúčastnili se soutěže Vícejazyčnost je bohatství, připravili jsme pro ně několik lekcí z multikulturních programů a školka hostovala výstavu dětských prací.

- Poptávky na spolupráci ze strany NNO či dalších organizací:

V roce 2018 jsme začali spolupracovat s Národním informačním centrem pro mládež, Neviditelnou výstavou a prohloubili jsme spolupráci s Evropským domem.

Udržitelnost aktivity:

- Tradice a unikátnost časopisu. Projekt v roce 2018 probíhal již 7. rokem a nyní již máme, přislíbené některé dotace na rok 2018. Fakt, že je o časopis zájem, že se rozesílá se již pouze na objednávky a unikátní obsah a kvalita časopisu samotného jsou dobrými argumenty pro poskytnutí dotací i v příštích letech
- Zařazení tištěných materiálů do knihoven. Doba využitelnosti dlouhá (závisí na jednotlivých knihovnách). Všechny tištěné časopisy opatřujeme ISSN kódem, který usnadňuje katalogizaci a dohledatelnost a zajišťujeme jejich zařazení do školních, obecních, městských, národních a specializovaných knihoven. Zasíláme do cca 130 knihoven.
- Projekt má nadčasová témata a cíle, které zajistí aktuálnost výstupů i po jeho ukončení.

Změny během realizace:

- Realizovali jsme 6 vydání časopisu namísto plánovaných 5. Díky tomu, že se projekt rozrostl, navýšily se i administrativní práce na projektu.
- Výrazně se rozšířily aktivity spojené s prezentací projektu o Multikulturní programy pro pražské školy a školky – tato aktivita byla téměř výhradně financována z dotace MHMP.
- Po dlouholeté spolupráci jsme ukončili vztah s korektorkou časopisu na DPP. Nová korektorka nám poskytuje službu na fakturu.

Problémy při realizaci:

- Jedná se o celoroční projekt určený dětem na základních školách. Z tohoto důvodu musely přípravné práce začít co nejdříve, abychom stihli distribuci prvních čtyř čísel do poloviny června – před začátkem prázdnin. Vzhledem k tomu, že jsme první dotační peníze obdrželi až 16. 4. 2018, musel být v prvních 3,5 měsících projekt financován z bezúročného překlenovacího úvěru od členů spolku.
- Potýkáme se s problémem nalézt kvalitního a zkušeného člověka na výpomoc s finančním řízením projektu, vedením účetnictví, mzdovou agendu a personalistikou.

Kamarádi digitálně interaktivní verze a www.kamaradi.eu

Popis:

Časopis i nadále publikujeme současně s vydáním tištěné verze v „digitální trafice“ Alza Media. Tato verze je obohacena o multimedia (video i audio) a interaktivitu – odkazy na webové stránky k daným tématům. Multimedia umísťujeme i samostatně na webové stránky časopisu. Na stránkách časopisu stále rozšiřujeme sekci – Hry – kam umísťujeme jazykové a slovní hry a hříčky lokalizované do mnoha jazyků, ale také tematické vědomostní kvízy. Velkou část textů z tištěné verze máme na stránkách čtené rodilými mluvčími – tuto sekci jsme pro přehlednost rozdělili podle jazyků. Návody uveřejněné v časopise doplňujeme vlastními videonávody na našem YouTube kanálu.

Webové stránky časopisu pravidelně aktualizujeme – publikujeme zde aktuální informace o projektu a aktivitách s ním spojených. U článků je možnost komentování a sdílení jednotlivých článků na Facebooku.

Sledujeme a hodnotíme návštěvnost stránek a údaje mj. o tom, odkud tam návštěvníci přichází, co a jak dlouho si čtou, zda se vrací atd.



Specifikace:

- umístění na Alza Media
- stránky projektu a časopisu – redakční systém Joomla
- hry – technologie HTML5, Javascript, PHP
- video – YouTube kanál

Přínos aktivity pro cílovou skupinu:

- Hlavním přínosem digitální verze časopisu je bezplatná dostupnost veškerých materiálů pro kohokoliv odkudkoliv a kdykoliv.
- Novou kvalitou oproti tištěné verzi je multimediální obsah – namluvené texty rodilými mluvčími a videonávody a také témata časopisu zpracovaná do interaktivních kvízů.

Hodnocení aktivity dle hodnoticích kritérií:

- Vlastní multimediální obsah na stránkách:
V roce 2018 byly vytvořeny: 3 videonávody, 3 hra + scrabble rozšířeny na 7 jazyků, 12 kvízů a 43 předčítaných textů.



- Návštěvnost www stránek a počet stažení či čtení on-line časopisu:
Počet unikátních návštěv stránek projektu v roce 2018 – průměrně 3 900 návštěv/měsíc. Vysoká návštěvnost je způsobena zejména atraktivností obsahu a AdWords kampaněmi na tento obsah namířenými – cílem je přitáhnout návštěvníky na stránky projektu.
Počet zobrazení stránek přímo spojených s časopisem Kamarádi – průměrně 170 zobrazení/měsíc.

Udržitelnost aktivity:

- Otevřenost a bezplatnost on-line materiálů.
Dlouhodobá využitelnost. On-line časopisy a výukové materiály jsou vyhledávané a věříme, že zájem o ně bude stoupat. Proto nabízíme zcela bezplatně i on-line verzi časopisu Kamarádi obohacenou multimédií a interaktivitou. Coby nezisková organizace využíváme i možnosti on-line propagace zdarma, např. Google AdGrants (bezplatná verze AdWords pro NNO). Tímto podporujeme návštěvnost stránek s časopisem a podpoříme udržitelnost.
- Udržování projektových www stránek.
Dlouhodobá využitelnost. Aby se www stránka udržovala v provozu, musí se každoročně platit nevysoký poplatek za hosting a doménu (jsme schopni financovat položku i z vlastních zdrojů).



Soutěž Vícejazyčnost je bohatství – 6. ročník a putovní výstava dětských prací

Časový harmonogram:

- 2. kvartál – přípravné práce a vyhlášení soutěže, propagace, kontaktování škol a partnerských organizací; září/říjen – průběh soutěže na školách i v dalších institucích, odevzdání soutěžních prací;
- 4. kvartál – vyhodnocení a zpracování (skenování, focení a úprava) soutěžních prací, tvorba putovní výstavy 2018, vyhlášení vítězů a rozdání cen na slavnostním večeru v Domě národnostních menšin v Praze, realizace výletů, publikování nejlepších soutěžních prací na internetu a v časopise Kamarádi, vyhodnocení.

Popis:

Vícejazyčnost je bohatství byla soutěž vyhlášena časopisem Kamarádi. Soutěž je určena dětem, které pocházejí z vícejazyčných rodin, národnostních menšin, mají zahraniční kořeny nebo se učí a komunikují vedle češtiny také v dalším jazyce. Je založena na čtení či předčítání literárních děl pro děti, vytváření kreseb, ilustrací, komiksů nebo dokonce vlastní knížky na námět literárního díla. Hlavním tématem ročníku bylo Poznáváme se – u stolu to jde snadno. Hlavními cenami v soutěži byly školní výlety a exkurze pro celé třídy, které jsme zajistili ve spolupráci s našimi partnery. Soutěž samotná funguje rovněž jako propagační aktivita pro časopis – e-mailem jsme v rámci jejího vyhlášení oslovili veškeré základní školy v ČR. 6. ročníku se zúčastnilo kolem 500 dětí z 35 škol a dalších organizací z celé České republiky.

Vyhlášení výsledků a slavnostní předání cen

proběhlo 23. 11. v DNM v Praze. Na předání cen se jako každoročně sjely děti z celé republiky. Některé z nich si ještě týž den stihnuly „vyzvednout“ svoji odměnu v podobě výletu. Některé byly v Klementinu, další na lezecké stěně anebo navštívily Neviditelnou výstavu. Slavnostní předávání cen bylo letos organizačně náročné – podílelo se na něm téměř 30 organizátorů. Ze strany oceněných dětí a jejich doprovodu byl letos o akci tak velký zájem (dohromady jich bylo asi 180), že jsme jim ceny museli předávat na dvakrát. Celé odpoledne natáčeli dokumentaristé z ČT2 do pořadu Sousedé. Letos jsme kromě hlavního sálu a kavárničky DNM obsadili také celé první patro. Zatímco jsme v sále odměňovali věcnými cenami a výlety děti z první skupiny, mohli si ostatní prohlédnout výstavu oceněných prací, dát si občerstvení anebo se účastnit doprovodného programu. Pak se obě skupiny vyměnily. V rámci doprovodného programu mohly děti vyzkoušet různé kvízy, mohly si promluvit s rodilými mluvčími v cizím jazyce, dozvědět se něco o jejich kultuře, a dokonce se pár slovíček naučit. Měli jsme tam lektory na slovenštinu, ruštinu, angličtinu a němčinu, a dokonce na exotickou korejštinu s ukázkou korejské kaligrafie. Nevšední zážitek čekal děti na stanovišti Neviditelné výstavy. Mohly si vyzkoušet jaké to je nemít zrak – procházely se bludištěm se slepeckou holí.

Ze slavnostního odpoledne jsme pořídili a sestřihali videozáznam, který jsme umístili na našem webu.

VÝZVA K ÚČASTI V DĚTSKÉ SOUTĚŽI

VÍCEJAZYČNOST JE BOHATSTVÍ 2018

ZÚČASTNÍ SE A VYHRAJ VÝLET PRO TŘÍDU!

ČTĚTE V DALŠÍM JAZYCE NEŽ V ČESKÉM A TVOŘTE OBRÁZKY NA NÁMĚT PŘEČTENÉHO. SOUTĚŽTE O 10 VÝLETŮ PRO CELÉ TŘÍDY A MNOHO CEN! HLAVNÍM TÉMATEM JE „POZNÁVÁME SE – U STOLU TO JDE SNADNO“.

Práce zasílejte do **15. 10. 2018** elektronicky nebo Někdo doporučeně na: Spolek Zaedno, Vecelova 602/3, 120 00 Praha 2. Podmínky, přihláška a další informace na www.kamaradi.eu

Soutěž je určena dětem ze smíšených rodin, národnostních menšin, se zahraničními kořeny nebo komunikujícím v dalším jazyce (pro jednotlivce nebo skupiny).

Kamarádi ZÁEDNO

Organizátor: Projekt Kamarádi, jehož součástí je časopis Kamarádi a soutěž Vícejazyčnost je bohatství, organizuje Spolek Zaedno za podpory Úřadu vlády ČR, Magistrátu hl. m. Prahy a Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy.

Partnery: SMICHOFF, skip, a další.

VÍCEJAZYČNOST JE BOHATSTVÍ!

SOUTĚŽ NA PODPORU VÝUKY JAZYKŮ A LEPŠÍHO MEZIKULTURNÍHO POROZUMĚNÍ

SLAVNOSTNÍ PŘEDÁNÍ CEN 2018

pátek 23. listopadu,
Dům národnostních menšin,
Vecelova 3, Praha 2

13-14 h (doprovodný program)
S bílou holí se projdete labyrintem a zmačkáte se ve světě, v němž zmizelo světlo.
Otestujte své znalosti o různých jazycích a kulturách a budete odměněni dobrotami.
Jak zní angličtina, ruština, maďarština či korejštin? Seznamte se s rodilými mluvčími, který vás naučí pár slov.
14 h
Vyhášení vítězů soutěže
Bude zajištěno děrování občerstvení.

Kamarádi ZÁEDNO

Organizátor: Projekt Kamarádi, jehož součástí je časopis Kamarádi a soutěž Vícejazyčnost je bohatství, organizuje Spolek Zaedno za podpory Úřadu vlády ČR, Magistrátu hl. m. Prahy a Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy.

Literární výtvarná soutěž

VÍCEJAZYČNOST JE BOHATSTVÍ 2018

Téma: Poznáváme se – u stolu to jde snadno.

ČTĚTE - TVOŘTE - SOUTĚŽTE

UZÁVĚRKA 15. 10. 2018

DIPLOM

Celostátní dětská soutěž

VÍCEJAZYČNOST JE BOHATSTVÍ 2018

2018

Kategorie „Jednotlivci od 4 do 8 let“
1. místo

Oskar Ray Hindmarch, 6 let
ZŠ a MŠ Baška

Vítězství projevila Kamarádi, jejíž součástí je časopis Kamarádi a soutěž Vícejazyčnost je bohatství, organizuje Spolek Zaedno za podpory Úřadu vlády ČR, Magistrátu hl. m. Prahy a Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy.

Kamarádi ZÁEDNO

zwrot

VÍCEJAZYČNOST JE BOHATSTVÍ 2018

ČTĚTE - TVOŘTE - SOUTĚŽTE

UZÁVĚRKA 15. 10. 2018



Putovní výstavy

Z reprodukcí nejlepších dětských prací ze soutěže „Vícejazyčnost je bohatství“ vytváříme putovní výstavy, které posíláme na různá místa po republice v průběhu následujícího roku či let. Máme takto zpracováno již několik ročníků. V roce 2018 jsme připravili a vytisknuli novou putovní výstavu.

Výstavy dětských prací (panely z předchozích ročníků) navštívily v roce 2018 tato místa:

- březen/květen – ZŠ v Jablonci nad Nisou-Mšeno, ZŠ a MŠ Bečov okres Most, víceletém gymnáziu ve Vodňanech
- květen – synagoga – Brandýs nad Labem Stará Boleslav
- během prázdnin – Místní lidová knihovna v Jinčích
- 1. 7. – 30. 9. – Evropský dům v Praze.
- září – MŠ Ovčí Hájek, Praha
- říjen/listopad – F POINT z. s., Jihlava
- říjen – DNM v Praze.

Přínos aktivity pro cílovou skupinu:

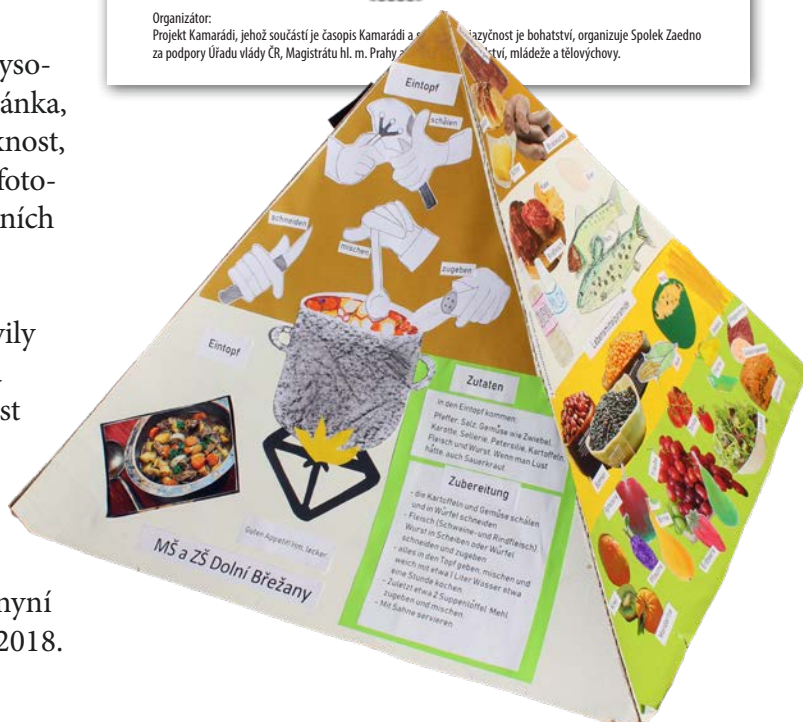
- Přínosem pro účastníky soutěže je posílení sebevědomí zúčastněných dětí z menšin.
- Seznámení účastníků z majority s jazykem či kulturou dětí z menšin.
- Stmelení smíšených dětských kolektivů při společné práci na soutěžních dílech.

Hodnocení aktivity dle hodnotících kritérií:

- Počet účastníků v soutěži – jednotlivců a škol: Soutěže se zúčastnilo cca 500 dětí ze 35 škol a dalších institucí z celé ČR. Pro mnoho škol se soutěž stala již tradicí a účastní se jí opakovaně.
- Kvalita a propracovanost zaslaných děl: Veškerá oceněná výtvarná díla dětí byla na vysoké úrovni. Někde nás překvapila estetická stránka, někde rozsah zaslaných prací, jejich komplexnost, inovativnost a celkový přístup k soutěži (vč. foto- i videodokumentace průběhu příprav soutěžních prací).
- Počet umístění putovní výstavy: Výstavy z předešlých ročníků soutěže navštívily v roce 2018 devět míst v Praze a ČR. Výstava ilustrací z časopisu Kamarádi navštívila 6 míst v ČR.

Udržitelnost aktivity:

- Tradice a unikátnost časopisu. Projekt v roce 2018 probíhal již 7. rokem a nyní již máme, přislíbené některé dotace na rok 2018.





Fakt, že je o časopis zájem, že se rozesílá se již pouze na objednávky a unikátní obsah a kvalita časopisu samotného jsou dobrými argumenty pro poskytnutí dotací i v příštích letech

- Zařazení tištěných materiálů do knihoven. Doba využitelnosti dlouhá (závisí na jednotlivých knihovnách). Všechny tištěné časopisy opatřujeme ISSN kódem, který usnadňuje katalogizaci a dohledatelnost a zajišťujeme jejich zařazení do školních, obecních, městských, národních a specializovaných knihoven. Zasíláme do cca 130 knihoven.
- Projekt má nadčasová témata a cíle, které zajistí aktuálnost výstupů i po jeho ukončení.

Problémy při realizaci:

- Na předání cen ze soutěže Vícejazyčnost je bohatstvím se nahlásil velký počet účastníků, kteří by se do sálu nevešli – předání muselo proběhnout nadvakrát, což bylo organizačně náročné.
- GDPR – zatížilo administrativu jak kolem soutěže vlastní – byla nutná úprava on-line přihlášky, tak předávání cen, které bylo navíc natáčeno Českou televizí.

Prezentace a propagace projektu Kamarádi

Časový harmonogram:

průběžně a příležitostně po celý rok.

Popis:

Celý projekt a jeho hlavní součást – časopis jsme osobně i v zastoupení prezentovali na následujících akcích:

- Společenský večer Trifon Zarezan – KD Ládví, Praha, 10. 2.
- Setkání se zástupci ZŠ, pracovníky knihovny a Domova mládeže v České Třebové, 25. 2.



- Noc s Andersenem, Staré město na Moravě, 23. 3.
- Dílny a prezentace na festivalu Den Evropy, Praha, 9. 5.
- Tvoříme s dětmi na veletrhu Svět knihy, Praha, 10. 5.
- Dílny a prezentace na Muzejní noci v Domě národnostních menšin, 9. 6.
- 73. ročníku Mezinárodního folklorního festivalu Strážnice, 21.–24. 6.
- Konference 1918–2018: Proměna němčiny jako menšinového jazyka v českém školství, Praha, 12.10.
- Konference k podpoře vícejazyčnosti na školách, MŠMT, Praha, 18. 10.
- setkání AUČCJ – asociace učitelů češtiny jako cizího jazyka, Praha, 20. 10.
- 18. Setkání národnostních menšin, Praha, 22. 11.
- Vánoční mezikulturní večer, Mozaiky z.s. Praha, 12. 12.
- Setkání spolupracovníků projektu Kamarádi, Praha, 14. 12.

Informace o projektu dále šíříme díky výstavám dětských prací (viz strana 25), které posíláme po celé republice a výstavám ilustrací a layoutů z časopisu Kamarádi magistry umění Sevdaliny Kovářové Kostadinové:

Celoročně máme aktivní PPC kampaně Google AdWords (zdarma pro neziskovky – AdGrants) na časopis na hry a kvízy a také spouštíme časově omezené kampaně na další aktivity projektu (např. soutěž Vícejazyčnost je bohatství).

K vybraným heslům české Wikipedie jsme umístili odkazy na naše webové stránky.





Hodnocení aktivity dle hodnoticích kritérií:

- SEO optimalizace – dohledatelnost stránek pomocí internetových vyhledávačů:
V roce 2018 jsme pokračovali s PPC kampaněmi na Google v rámci programu AdGrats (AdWords pro neziskové organizace).
Počet reklamních kampaní: 6, počet zobrazení reklamy na Google: cca 260 000, počet prokliků na stránky: 19 600. Snížení oproti loňskému roku bylo způsobeno zpřísněním pravidel ze strany poskytovatele služby (Google) a nedostupností služby v listopadu a prosinci
- Prezentační aktivity:
Počet akcí a míst, kde byl časopis prezentován: 45, odhadovaný počet účastníků těchto akcí: cca 4000

Mediální ohlasy:

O projektu natáčela Česká televize a Český rozhlas.

- ČT2 Magazín Sousedé. Dokument o časopisu Kamarádi do magazínu o národnostních menšinách – zejména rozhovory s realizátory. Premiéra ČT2 5. 10. 2018, v 16 hodin.
- ČT2 Magazín Sousedé. Dokument o soutěži Vícejazyčnost je bohatství do magazínu o národnostních menšinách – rozhovory s organizátory, účastníky soutěže a na slavnostním předávání cen v DNM. Premiéra ČT2 15. 2. 2019, v 16 hodin
- ČT2 Magazín Babylon. Dokument o realizátorce projektu Sevdalině Kovářové. Premiéra ČT2 9. 2. 2019, v 11.10 hodin
- Český rozhlas Plus, pořad Mezi námi. Reportáž ze Dne Evropy, kde se prezentoval časopis Kamarádi.
- Reportáže o soutěži na webech partnerů i zúčastněných škol.

Multikulturní programy pro školy

Stručné shrnutí cílů aktivity:

- Podpora vzdělávání v oblasti prevence rizikového chování žáků, prevence rasové a národnostní nesnášenlivosti, rasismu a intolerance na základních školách na území hl. m. Prahy. Popularizace multikulturalismu mezi širokou veřejností.
- Zlepšení sociálního klimatu v pražských školách.
- Rozvoj poznání a vzájemných vztahů mezi cizinci, národnostními menšinami a majoritní společností.
- Snaha o výchovu zodpovědných, otevřených, kriticky myslících, tolerantních, solidárních a empatických občanů.

Časový harmonogram:

leden–únor: Příprava projektu – oslovení spolupracovníků a sestavení týmu, konzultace s odborníky.
březen–duben: Příprava programů – příprava textové části materiálů, metodických a pracovních listů, konzultace s odborníky.

květen: Oslovování potencionálních příjemců – nabídka programů pražským škol. Propagace programů na internetu. Domluva terminů jednotlivých programů.

březen–červen: Testování programů v praxi (sedm zrealizovaných programů).

červenec–srpen: Korekce programů a metodických listů, jejich grafické zpracování a tisk.

září–listopad: Realizace všech programů v praxi (třináct zrealizovaných programů). Umístění podkladů (vzdělávací materiály) k programům na našich webových stránkách.

prosinec: Závěrečná anketa zacílená na pedagogy, kteří se do projektu zapojili. Zpracování dat. Hodnocení projektu.

Popis:

V roce 2018 realizoval spolek Zaedno za podpory MHMP projekt Kreativní programy na podporu dětí ve vzdělávání pro život v multikulturní společnosti. Projekt je zaměřen na děti z pražských škol. Jeho hlavním cílem je rozvoj poznání mezi cizinci, národnostními menšinami a majoritní společností. Školám jsme nabídli programy s různými tématy – kulturní rozmanitost, kultura vietnamská, ruská, bulharská nebo romská. Realizovali jsme celkem 20 lekcí pro různé školy na různých místech v Praze. Celkový počet účastníků (dětí a pedagogové) byl cca 600. Přehled lekcí:

- 8. březen – bulharský program, MHMP, ZŠ Nad Přehradou
- 5. duben – 2× program kulturní rozmanitost, DNM, ZŠ Kodaňská
- 25. květen – vietnamský program, DNM, MŠ Ovčí Hájek
- 30. květen – bulharský program, DNM, MŠ Ovčí Hájek
- 8. červen – ruský a romský program, MŠ Ovčí Hájek
- 26. září – 2× bulharský program, Gymnázium Na Vítězné pláni
- 10. říjen – 2× romský program, Gymnázium Na Vítězné pláni
- 10. říjen – 2× program kulturní rozmanitost, Gymnázium Na Vítězné pláni
- 16. říjen – ruský program, DNM, ZŠ Campanus



- 16. říjen – ruský program, DNM, ZŠ sv. Voršily v Praze
- 25. říjen – romský program, DNM, ZŠ Poláčkova
- 2. listopad – vietnamský program, DNM, ZŠ Poláčkova
- 2. listopad – vietnamský program, DNM, ZŠ Nad Přehradou
- 8. listopad – 2× bulharský program, ZŠ sv. Voršily

V prvních částech lekcí se děti seznamovaly se životem lidí jiných sociokulturních skupin formou zajímavých přednášek či formou otázek a odpovědí. Druhé části lekcí byly interaktivní a měly charakter kreativních workshopů, které vycházely z tradic a kultury dané země. Programy zasahovaly do vzdělávacích oblastí člověk a jeho svět, člověk a společnost, umění a kultura a dále do průřezového tématu multikulturní výchova.

Každý program lehkou a hravou formou poskytoval prvotní seznámení s tematikou multikulturní společnosti a kulturní a jazykové rozmanitosti. Naše programy jsou interaktivní a přizpůsobené věku účastníků. Používáme materiály a hry vymyšlené a vyrobené na míru – pexeso, bingo, pracovní listy atd.

Programy byly pro školy zdarma, včetně toho, že jsme zajistili výtvarný materiál.

Programy byly realizovány pro děti z mateřských a základních škol, několik programů bylo realizováno pro studenty nižšího stupně víceletého gymnázia. Původně jsme plánovali tvorbu a realizaci programů pouze pro ZŠ, ale zájem ze strany škol nám přidal



odvahu programy rozšířit i na jiné věkové kategorie. Pro každý z programů jsme proto vytvořili verzi pro mladší žáky a verzi pro starší žáky. Všechny vzdělávací materiály jsme umístili na web www.zaedno.org/mk-programy/multikulturni-programy-ke-stazeni, odkud si je učitelé mohou stahovat zdarma a používat je při své práci ve škole. Najdete zde metodické a pracovní listy, kreativní dílny, namluvené pohádky rodilými mluvčími v jednotlivých jazycích, video návody, on-line kvízy a hry.

Zhodnocení a přínos projektu

Projekt podle našeho mínění a podle zpětné vazby ze strany zapojených pedagogů (závěrečná anketa, děkovací dopisy, osobní sdělení) splnil své cíle. Byl to pilotní ročník nového projektu, a hrozil nezájem o programy ze strany pedagogů. Naštěstí se v praxi ukázalo, že jsou naše multikulturní programy přínosné, a proto o ně školy projeví zájem. V některých programech jsme dokonce nemohli z kapacitních důvodů uspokojit poptávku (např. u vietnamského či bulharského programu). Pro více věkových skupin jsme programy rozšířili rovněž z důvodu zájmu ze strany škol. Plánovali jsme realizovat optimálně 20 lekcí, a to se nám podařilo i s mírným snížením rozpočtu (původně jsme žádali o vyšší částku).

Naše programy přispěli k zlepšení sociálního klimatu v pražských školách a k rozvoji poznání a vzájemných vztahů mezi cizinci, národnostními menšinami a majoritní společností (podle zpětné vazby a reakcí účastníků).

Projekt je přínosný i proto, že i po jeho ukončení zůstanou k dispozici a veřejně dostupné vzdělávací materiály, vytvořené během projektu (metodické a pracovní listy, návody k dílnám, kvízy, atd.). Pedagogové jeví o materiály zájem již v průběhu projektu a byli překvapeni, jak jsou praktické na použití - třeba pomocí interaktivní tabule.

Spokojenost s programy jsme zjišťovali pomocí on-line dotazníku, k jehož vyplnění jsme vyzvaly pedagogy zúčastněných dětí.

Změny a problémy během realizace:

Na základě zkušenosti z testovací fáze projektu bylo rozšířeno věkové rozpětí cílové skupiny – a to jak o mladší předškoláky z MŠ, tak o nižší ročníky víceletých gymnázií.

V testovací fázi jsme nemohli sehnat kvalitního lektora pro romský program, ale podzimní část proběhla již kompletně s kvalitními lektory – rodilými mluvčími – pro všechny programy.

Finanční část

VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY, HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK K 31.12. 2018 – v tisících Kč			
položka		rok 2017	rok 2018
AI.	Spotřebované nákupy a nakupované služby	578	1 073
1.	Spotřeba materiálu, energie a ostatních neskladovaných dodávek	12	70
4.	Náklady na cestovné	15	20
5.	Náklady na reprezentaci	4	2
6.	Ostatní služby	551	981
AIII.	Osobní náklady celkem	274	587
10.	Mzdové náklady	245	481
11.	Zákonné sociální pojištění	29	106
IV.	Daně a poplatky celkem	1	1
15.	Daně a poplatky	1	1
V.	Ostatní náklady celkem	4	3
19.	Kursově ztráty	1	0
22.	Jiné ostatní náklady	3	3
A	Náklady celkem	857	1 664
BII.	Přijaté příspěvky celkem	734	1 613
2.	Přijaté příspěvky zúčtované mezi organizačními složkami	730	1 608
4.	Přijaté členské příspěvky	5	5
BIII.	Tržby za vlastní výkony a za zboží celkem	127	56
B	Výnosy celkem	862	1 669
C.	Hospodářský výsledek před zdaněním	5	5
D.	Hospodářský výsledek po zdanění	5	5

PŘEHLED POSKYTNUTÝCH DOTACÍ Z VEŘEJNÝCH ZDROJŮ			
Projekt**	Poskytovatel dotace	Kč	%*
Kamarádi, celoroční vzdělávací aktivity pro děti a mládež z národnostních menšin	Úřad vlády ČR	449 940	32,21
Kamarádi, celoroční vzdělávací aktivity pro děti a mládež z národnostních menšin	Ministerstvo školství mládeže a tělovýchovy	488 000	34,94
Kamarádi, časopis pro děti z národnostních menšin (VII. ročník)	Magistrát hl. m. Prahy	112 000	11,10
Soutěž „Vícejazyčnost je bohatství“ – 6. ročník	Magistrát hl. m. Prahy	40 000	43,38
Výukový materiál zaměřený na podporu integrace dětí cizinců na území Prahy – publikace Malovaná slovíčka z Prahy.	Magistrát hl. m. Prahy	125 000	68,23
Programy na podporu žáků ve vzdělávání pro život v multikulturní společnosti	Magistrát hl. m. Prahy	100 000	89,20
Zachování bulharských tradic	Ministerstvo kultury ČR	200 000	68,82
Trifon Zarezan, bulharský svátek vína 2018, XVI. ročník	Magistrát hl. m. Prahy	60 000	68,77
Dotace celkem		1 574 940	

* Percentuální podíl na celkovém rozpočtu daného projektu.

** Na Úřad vlády České republiky a Ministerstvo školství mládeže a tělovýchovy jsme předkládali projekt *Kamarádi*, který obsahoval více aktivit. Na Magistrát hl. m. Prahy jsme pak předkládali projekty, které byly zároveň některými s dílčími aktivitami výše zmíněného projektu *Kamarádi*. Projekt *Trifon Zarezan* podávaný na Magistrát hl. m. Prahy byl zároveň součástí projektu *Zachování bulharských tradic* z Ministerstva kultury ČR.

Příloha k účetní závěrce k 31. 12. 2018

1) Obecné údaje

Obchodní jméno účetní jednotky:

Spolek Zaedno

sídlo: Kolbenova 762/6, Vysočany, 190 00 Praha 9

IČO: 266 06 071

Právní forma: spolek

Datum vzniku: 21. 10. 2002

Spisová značka:

L13108 vedená u Městského soudu v Praze

Předseda: Sevdalina Kovářová Kostadinova

Spolek Zaedno je dobrovolná, nezisková a nepolitická organizace, jejímž hlavním cílem je rozvoj multikulturní společnosti v České republice a vedení společnosti k větší toleranci a porozumění.

2) Účetní jednotky, v nichž má účetní jednotka podstatný nebo rozhodující vliv a výše podílu na základním kapitálu těchto společností:

Nevyskytují se

3) Informace o zaměstnancích (průměrný přepočtený počet):

Průměrný přepočtený počet zaměstnanců: 1

Osobní náklady činily: 480 667 Kč

4) Informace o půjčkách a úvěrech a ostatních plnění členům statutárních, řídících a dozorčích orgánů

Nevyskytují se.

5) Informace o aplikaci obecných účetních zásad, použitých účetních metodách a způsobech oceňování a odpisování

Účetní jednotka postupuje podle zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví a vyhlášky č. 504/2002 Sb. Účetní jednotka účtuje o uvedených skutečnostech v souladu s účetními metodami (§ 4 odst. 8 zákona), dále účtuje o skutečnostech, které jsou předmětem účetnictví, do období, se kterým časově a věcně souvisí.

Způsoby oceňování a jejich použití:

- pořizovací cena (cena, za kterou byl majetek pořízen a náklady související s jeho pořízením)
- vlastní náklady (zásoby vytvořené vlastní činnostmi)
- jmenovitá hodnota (peněžní prostředky a ceniny)
- reprodukční pořizovací cena (cena, za kterou by byl majetek pořízen v době, kdy se o něm účtuje)
- reálná hodnota (při přecenění dceřiných společností, podíl finančních investic)

Způsoby oceňování dlouhodobého nehmotného i hmotného majetku a vedlejší pořizovací náklady:

Společnost nevlastní žádný dlouhodobý majetek.

Způsob ocenění zásob a vedlejší pořizovací náklady:

Nebylo účtováno o vedlejších pořizovacích nákladech, neboť dané skutečnosti nenastaly.

Způsob odpisování:

V účetním období se neodepisovalo.

Informace o odchylkách od metod dle §7 odst. 5 zákona:

Nenastaly.

Způsob stanovení opravných položek a oprávek:

V účetním období nebyly tvořeny opravné položky k pohledávkám ani k zásobám.

Způsob stanovení opravných položek a oprávek k majetku:

V účetním období nebyly tvořeny opravné položky k majetku.

Způsob uplatnění při přepočtu údajů v cizích měnách na českou měnu:

Při přepočtu údajů v cizích měnách na českou měnu se používá denní kurs ČNB. Majetek a závazky byly přeceněny kursem k 31. 12. 2018.

Způsob stanovení reálné hodnoty majetku a závazků:

Ocenění reálnou hodnotou se nepoužívá.

Změny ve způsobu oceňování, odpisování a aplikaci obecných účetních metod:

Ke změnám ve způsobu oceňování, odpisování a aplikaci obecných účetních metod oproti předcházejícímu účetnímu období nedošlo.

6) Doplnující informace k rozvaze a výkazu zisků a ztrát

Doměrky splatné daně z příjmů za minulá účetní období:0

Rozpis odloženého daňového závazku nebo pohledávky:0

Rozpis dlouhodobých bankovních úvěrů včetně úrokových sazeb a popisu zajištění úvěrů:0

Výši splatných závazků pojistného na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti:0

Výši splatných závazků veřejného zdravotního pojištění:0

Výši evidovaných daňových nedoplatků u místně příslušných finančních orgánů:0

Výši pohledávek určených k obchodování oceněných reálnou hodnotou:0

Přijaté dotace na investiční a provozní účely:0

7) Důležité informace týkající se majetku a závazků:

Závazky:

Celková výše 0 tis.

Pohledávky:

Celková výše 0 tis.

Zatížení majetku zástavním právem nebo věcným břemenem:

Účetní jednotka nemá závazky kryté podle zástavního práva.

Převod vlastnictví k nemovitosti, který již byl zaúčtován, ale nenabyl právním moci:

Nevyskytuje se.

Závazky nevyúčtované v účetnictví a neuvedené v rozvaze:

Účetní jednotka nemá závazky (peněžní i nepeněžní) nevyúčtované v účetnictví a neuvedené v rozvaze.

Významné události vzniklé mezi rozvahovým dnem a okamžikem sestavení účetní závěrky:

Žádné nenastaly.

8) Výše přijatých příspěvků:

Celková výše 1 629 940 Kč

– z toho dary 50 500 Kč

– z toho granty 1 574 940 Kč

– z toho členské příspěvky 4 500 Kč

Osoba oprávněná k podpisu:

Sevdalina Kovářová Kostadinova, předsedkyně

Úřad vlády České republiky



MT
MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

C
MINISTERSTVO
KULTURY

PRA
PRA
PRA
PRA

HA
GUE
GA
G

Zpracovala: Sevdalina Kovářová Kostadinova, předsedkyně spolku.



www.zaedno.org

www.kamaradi.eu